



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/6/8
21 October 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Гаага, 7-19 апреля 2002 года *

Пункт 13 предварительной повестки дня**

ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

*Положение дел с подготовкой к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в
качестве Совещания Сторон Протокола*

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении EM-I/3 Конференция Сторон учредила Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП), чтобы он при поддержке Исполнительного секретаря занялся необходимой подготовкой первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (на котором этот Комитет прекратит свое существование), учитывая бюджетные ассигнования, утвержденные Конференцией Сторон.

2. В своем решении V/1 Конференция Сторон одобрила план работы МККП и перечислила в нем вопросы, которые МККП должен был рассмотреть в ходе подготовительной работы к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В число этих вопросов входит процедура принятия решений, обмен информацией, создание потенциала, обработка, транспортировка, упаковка и идентификация, соблюдение, ответственность и возмещение, мониторинг и отчетность, секретариат, руководящие указания механизму финансирования, правила процедуры, рассмотрение других вопросов, имеющих важное значение для эффективного осуществления Протокола, и разработка проекта предварительной повестки дня первого Совещания Сторон. В этом же решении Конференция Сторон предусмотрела проведение двух совещаний для рассмотрения всех вопросов, которые включены в план работы МККП.

* При условии, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, будет проводиться 22–26 апреля 2002 года, работа шестого совещания Конференции Сторон будет прекращена 19 апреля и возобновится во второй половине дня 26 апреля.

** UNEP/CBD/COP/6/1.

3. Первое совещание МККП было проведено 11–15 декабря 2000 года в Монпелье (Франция) в соответствии с предложением правительства Франции принять это совещание у себя. На совещании были рассмотрены вопросы, намеченные в плане работы для обсуждения на первом совещании. Доклад этого совещания приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/8/Add.1.

4. Второе совещание МККП было проведено 1–5 октября 2001 года в Найроби в соответствии с предложением Директора-исполнителя ЮНЕП выступить в качестве лица, принимающего совещание. Бюро пятого совещания Конференции Сторон и МККП приняли это предложение. Доклад второго совещания Комитета приводится в документе UNEP/CBD/COP/6/8/Add.2.

5. Следует отметить, что решение о проведении двух совещаний МККП (одного - в 2000 году, а второго – в 2001 году) было принято Конференцией Сторон на ее пятом совещании при том условии, что Протокол вступит в силу в установленные сроки до начала первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, которое должно быть проведено вместе с шестым очередным совещанием Конференции Сторон. В соответствии с пунктом 1 статьи 37 Протокол вступает в силу на девятый день со дня сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государствами или региональными организациями экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции. Если первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, должно проходить одновременно с шестым совещанием Конференции Сторон, то соответственно пятидесятый документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении должен быть сдан на хранение до 8 января 2002 года, что позволит Протоколу вступить в силу к началу этого совещания. В связи с этим следует отметить, что по состоянию на 15 октября 2001 года только шесть Сторон Конвенции ратифицировали, приняли, одобрили Протокол или присоединились к нему.

6. В конце второго совещания МККП отметил, что достигнуты существенные результаты в решении нескольких вопросов, намеченных в его плане работы, что сможет обеспечить Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, основу для принятия решений на ее первом совещании. Кроме того, МККП отметил, что некоторые вопросы в его плане работы нуждаются в дополнительном рассмотрении, с тем чтобы облегчить проведение необходимой подготовительной работы к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

7. Учитывая неопределенность относительно вступления в силу Протокола к началу шестого совещания Конференции Сторон, а также необходимость сохранить импульс, необходимый для оказания содействия безотлагательному осуществлению Протокола, когда он все-таки войдет в силу, МККП поручил бюро изучить в консультации с бюро Конференции Сторон возможность проведения третьего совещания МККП в целях дальнейшего рассмотрения вопросов, предусмотренных в мандате МККП, включая возможность проведения такого совещания одновременно с шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции в том случае, если пятидесятый документ о ратификации, принятии, одобрении Протокола или присоединении к нему не будет сдан на хранение к 8 января 2002 года. Кроме того, МККП предложил провести консультации этих двух бюро в кратчайшие сроки, но не позднее 8 января 2002 года, чтобы успеть провести подготовку к третьему совещанию МККП, если такое положение действительно возникнет (приложение I к рекомендации 2/13 документа UNEP/CBD/COP/6/8/Add.2).

8. В соответствии с упомянутым выше предложением 6 октября 2002 года состоялось совместное совещание двух бюро - пятого совещания Конференции Сторон и МККП, в ходе которого бюро Конференции Сторон было кратко ознакомлено с результатами проделанной работы и рекомендациями МККП, подготовленными на его втором совещании. После совместного совещания состоялось совещание бюро пятого совещания Конференции Сторон, на котором была одобрена рекомендация о проведении третьего совещания МККП в том случае, если пятидесятый

документ о ратификации, принятии, одобрении Протокола или присоединении к нему не будет вовремя сдан на хранение и технически невозможно будет провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, одновременно с шестым совещанием Конференции Сторон, и сделано это было с условием, что эта рекомендация должна быть одобрена Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

II. ВОЗМОЖНЫЕ ДЕЙСТВИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА ЕЕ ШЕСТОМ СОВЕЩАНИИ

9. Шестое совещание Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об одобрении решения бюро пятого совещания Конференции Сторон о том, чтобы предусмотреть проведение третьего совещания МККП совместно с шестым совещанием Конференции Сторон и выделить соответствующие бюджетные ассигнования на проведение этого совещания в случае, если пятидесятый документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении не будет сдан на хранение в установленные сроки, позволяющие провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, совместно с шестым совещанием Конференции Сторон.

10. Кроме того, Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть ряд сценариев проведения первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола в том случае, если Протокол вступит в силу в межсессионный период между шестым и седьмым совещаниями Конференции Сторон, чтобы обеспечить проведение первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в кратчайший срок после даты вступления в силу Протокола и желательно не позднее чем через восемь месяцев после этой даты, то есть срока, который бюро МККП предложило бюро пятого совещания Конференции Сторон. С этой целью был подготовлен приведенный ниже проект решения для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

«Конференция Сторон,

приветствуя сдачу на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии или присоединении к нему и *призывая* другие Стороны Конвенции сдать на хранение такие документы в кратчайшие сроки,

вновь призывая государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, в надлежащем порядке и без задержки ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему, с тем чтобы они могли также стать Сторонами Протокола,

ссылаясь на мандат, определенный для Специального межправительственного комитета открытого состава по Картахенскому протоколу по биобезопасности в решении EM-I/3, в котором предусматривается, что он должен при поддержке Исполнительного секретаря провести необходимую подготовку к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,

ссылаясь также на решение V/1, касающееся плана работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности,

рассмотрев доклады двух совещаний Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, состоявшихся соответственно в Монпелье (Франция) 11–15 декабря 2000 года и в Найроби 1–5 октября 2001 года,

1. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) в случае, если Протокол вступит в силу в течении одного года после шестого совещания Конференции Сторон, провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, совместно с внеочередным совещанием Конференции Сторон, но не позднее чем через восемь месяцев после даты вступления в силу Протокола, и принимая при этом во внимание, что для надлежащей подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, может потребоваться по крайней мере шесть месяцев;

б) в случае, если Протокол вступит в силу позже чем через год после шестого совещания Конференции Сторон, но до начала седьмого совещания, то в соответствии с пунктом 6 статьи 29 Протокола провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, вместе с седьмым совещанием Конференции Сторон, принимая при этом во внимание, что для надлежащей подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, может потребоваться по крайней мере шесть месяцев;

2. *постановляет*, что, если первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, невозможно будет провести совместно с внеочередным совещанием Конференции Сторон в период между шестым и седьмым очередными совещаниями Конференции Сторон, то могут быть созваны дополнительные совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности в целях подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и с этой целью *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро шестого совещания Конференции Сторон и Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности периодически проводить обзор положения дел в этой области и принимать необходимые меры в этом отношении;

3. *предлагает* Сторонам и государствам делать взносы в дополнительный бюджет по биобезопасности Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку проведения совещаний Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, о которых говорится выше, в пункте 2.»
